

BÉRLETI SZERZŐDÉS

**a Habsburg Ottó Alapítvány és az OVH Archiv Stiftung
között**

LEASE AGREEMENT

between
Habsburg Ottó Foundation and OVH Archiv Stiftung

Budapest, 2018. december 19.

BÉRLETI SZERZŐDÉS

amely szerződés (a továbbiakban: „**Szerződés**”) létrejött egyrésről a

(1) **Habsburg Ottó Alapítvány** (székhely: 1014 Budapest, Palota út 6452/1. hrsz. (Budavári Palota „D” épület); nyilvántartási szám: 01-01-0012490; adószám: 18909409-2-41) mint bérző (a továbbiakban: „**Alapítvány**”)

és az

(2) **OVH Archiv Stiftung** (székhely: Liechtenstein, Herrengasse 21, 9490 Vaduz; nyilvántartási szám, nyilvántartó hatóság: FL-0002.533.309-5, Amt für Justiz Fürstentum Liechtenstein, Handelsregister; adószám: 2533309) mint bérbeadó (a továbbiakban: „**OVH**”)

(a továbbiakban együttesen „**Felek**”, bármelyikük a „**Fél**”)

között, alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel:

1. PREAMBULUM

1.1. Az Alapítvány célja – annak alapító okiratában (a továbbiakban: „**Alapító Okirat**”) meghatározottak nyomán – a Habsburg Ottó Alapítványról szóló 2016. évi XCIX. törvény 2. §-ában foglaltak szerinti feladatok ellátása Habsburg Ottó hagyatékával kapcsolatosan.

1.2. A hagyaték részét képezik Habsburg Ottó különböző nyelven megjelent politikai cikkei, kiadott könyvei, könyvgyűjteménye, államfókkal, meghatározó politikusokkal történt beszélgetései alapján készült tanulmányok és munkák (1960-2010), az Európai Parlamentben végzett 20 évnyi munkájának (havi) beszámolói, újságcikkek az Ausztriába történő visszatérés időszakából (1966), levelezése, személyes tárgyai, kitüntetései, köztük díszpolgári címek, valamint film- és fénykép archívum, egyéb dokumentumok és tárgyi emlékek (együttesen a továbbiakban: „**Hagyaték**”). A Hagyaték a következő elemekből áll:

LEASE AGREEMENT

This agreement (the “*Agreement*”) is entered into between

(1) **Habsburg Ottó Foundation** (registered seat: 1014 Budapest, Palota út 6452/1. hrsz., Budavári Palota „D” épület); registration number: 01-01-0012490; tax number: 18909409-2-41) as lessee (the “**Foundation**”)

and

(2) **OVH Archiv Stiftung** (registered seat: Liechtenstein, Herrengasse 21, 9490 Vaduz; registration number and authority: FL-0002.533.309-5, Amt für Justiz Fürstentum Liechtenstein, Handelsregister; tax number: 2533309) as lessor (the “**OVH**”)

(hereinafter the Foundation and OVH jointly as the “*Parties*”, each separately as a “*Party*”)

on the date and at the place written below, on the following terms and conditions:

1 PREAMBLE

1.1 The purpose of the Foundation, pursuant to its deed of foundation (“*Deed of Foundation*”), is to perform the activities related to Otto von Habsburg’s heritage as described in Section 2 of Act XCIX of 2016 on the Otto von Habsburg Foundation.

1.2 The heritage comprises Otto von Habsburg’s political articles published in different languages, his published books and collection of books, studies and other documents prepared on the basis of his discussions with heads of state and prominent politicians (1960-2010), (monthly) reports on his activities performed in the European Parliament for 20 years, newspaper articles after his return to Austria (1966), his correspondence, certain personal belongings, awards, including awards of honorary citizenship, film and photograph archives and other memorial documents and objects (together the “*Heritage*”). The Heritage comprises the following items:

- Politikai cikkek: *500 darab*;
- Könyvek, könyvgyűjtemény: *300 fm*;
- Habsburg Ottó tanulmányai és munkái államfőkkel, meghatározó politikusokkal történt beszélgetések (1960-2010) alapján: *1500 darab*;
- Habsburg Ottónak az Európai Parlamentben végzett 20 évnnyi munkájának (havi) beszámolói: *500 darab*;
- Újságcikkek az Ausztriába történő visszatérés időszakából (1966): *500 darab*;
- Habsburg Ottó levelezése: *150 fm*;
- Habsburg Ottó személyes tárgyai, kitüntetései, köztük díszpolgári címek, valamint film- és fénykép archívum, egyéb dokumentumok és tárgyi emlékek: *200 darab*.

A Hagyaték fent meghatározott tárgyain túl az Alapítvány – mérlegelése szerint – kész átvenni azon tárgyakat, melyek természetük szerint a Hagyatékba tartoznak.

1.3. Az Alapítvány mint ajánlatkérő a közbeszerzések rövidítéssel szóló 2015. évi CXLIII. tv. („Kbt.”) 98. § (2) c) pontja szerinti hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárást bonyolított le. A Felek jelen szerződést ezen közbeszerzési eljárás eredményeképpen kötik.

1.4. E Szerződés célja, hogy a Felek egyes kötelezettségeit a Hagyaték elhelyezésével, felmérésével, leltározásával és értékelésével, majd használatával kapcsolatban szabályozza.

1.5. A Hagyaték a Habsburg Ottó Alapítvány létrehozásáról, valamint a működéséhez szükséges feltételek és forrás biztosításáról szóló 1099/2017. (III. 6.) Korm. határozat értelmében a Budavári Palota „D” épület földszinti ingatlanrészében kerül elhelyezésre.

1.6. A fentiekre tekintettel, az Alapítvány céljának elérése érdekében a Felek az alábbiak szerint állapodnak meg.

- Political articles: *500 items*;
- Books and collection of books: *300 linear meters*;
- Studies and other documents prepared on the basis of Otto von Habsburg's discussions with heads of state and prominent politicians (1960-2010): *1500 items*;
- Monthly reports on Otto von Habsburg's activities performed in the European Parliament for 20 years: *500 items*;
- Newspaper articles after the return to Austria (1966): *500 items*;
- Otto von Habsburg's correspondence: *150 linear meters*;
- Certain personal belongings, awards from Otto von Habsburg, including awards of honorary citizenship, film and photograph archives and other memorial documents and articles: *200 items*.

In addition to the above-mentioned items of the Heritage, at its own discretion the Foundation is ready to take over any item that belongs to the Heritage by its nature.

1.3 The Foundation as a contracting entity has conducted a negotiated public procurement procedure without prior publication in accordance with Section 98 (2) Point c) of Act CXLIII of 2015 on Public Procurement (“PPA”). The Parties enter into this agreement as a result of the aforementioned public procurement procedure.

1.4 This Agreement is aimed at regulating the Parties' obligations in relation to the placement, assessment, stocktake and evaluation as well as the use of the Heritage.

1.5 Under Government Decree No. 1099/2017 (III. 6.) on the establishment of the Habsburg Ottó Alapítvány and the fulfillment of conditions and provision of funds required for its operation, the final location of the Heritage is the ground floor area located in Budavár Castle Building “D”.

1.6 In view of the above, in order to fulfill the purposes of the Foundation, the Parties agree as follows.

2. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

2.1. Az OVH kijelenti, hogy a jelen Szerződés megkötéséig a Hagyatékot az Alapítvány székhelyén, az Alapítvány által kijelölt helyiségben (a továbbiakban: „*Helyiség*”) szakszerűen elhelyezte.

Az OVH kijelenti továbbá, hogy kész Habsburg Ottó hagyatékába tartozó, azonban a jelen szerződés 1.2 pontjában fel nem sorolt és ekként az Alapítvány részére rendelkezésre nem bocsátott további tárgyakat, illetve dokumentumokat is a lehető leghamarabb átadni és ezért minden tőle telhetőt megtenni, azzal, hogy e tárgyak, illetve dokumentumok körének meghatározására, azok átadására, felhasználására vonatkozó feltételekről a felek külön szerződésben állapodnak meg, figyelemmel a közbeszerzési jogi előírásokra is, azzal, hogy a külön szerződésben az OVH e dokumentumokat, tárgyakat pénzügyi ellenszolgáltatás nélkül vállalja az Alapítvány részére átadni.

2.2. Az Alapítvány a Helyiséget az OVH szívességi használatába adja a Hagyaték 2.3 pont szerinti átadás-átvételével bezárólag: annak használatáért sem bérleti díjat, sem közüzemi költségeket nem számít fel. A Helyiség birtokátruházása az OVH-ra a Hagyaték – akár egy részének – elhelyezésével külön további jogcselekmény nélkül megtörténik.

2.3. Az OVH vállalja, hogy az Alapítvánnyal szoros együttműködésben felméri és leltározza a Hagyatékot, ennek keretében e Szerződés aláírásától számított legkésőbb hat hónapon belül elkészíti és az Alapítvány elé terjeszti elfogadásra e Szerződés 1. és 2. számú Mellékleteit. A Mellékletekben felsorolt elemek (ideértve a pótlólagosan felvett elemeket is) e Szerződés tárgyát képezik (1. számú Melléklet: A Hagyaték nyilvánosságra hozható tárgyai; 2. számú Melléklet: A Hagyaték – Hozzáférési Bizottság engedélyével – nyilvánosságra hozható tárgyai).

Az Alapítvány a fenti hat hónap elteltét követően, vagy amennyiben az OVH előbb készíti el és terjeszti elő az 1. számú és a 2. számú Mellékletet, úgy a teljesítés

2 SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

2.1 OVH declares that by conclusion of this Agreement the Heritage has been placed in the room that the Foundation has designated at the Foundation's seat (“*Location*”) in a professional way.

OVH also declares that it is ready to hand over additional items and documents that belong to the heritage of Otto von Habsburg but have not been listed in Point 1.2 of this agreement and thus have not been provided to the Foundation as soon as possible on a best efforts basis, with the proviso that the parties will enter into a separate agreement in which the items and documents as well as the conditions of the handover and the use of the items and documents will be specified by taking public procurement requirements into account, with the proviso that in the separate agreement, OVH undertakes to hand over the aforementioned documents and items to the Foundation without any monetary consideration.

2.2 The Foundation grants courtesy use of the Location to OVH until the handover-takeover of the Heritage as set out in Point 2.3 is completed. OVH will pay neither rent nor any utility fees for the use of the Location. Possession over the Location will be transferred to OVH upon the placement of the Heritage or any of its part without any additional legal action.

2.3 OVH undertakes to assess and take inventory of the Heritage in close cooperation with the Foundation, as part of which OVH shall prepare and submit Annexes No. 1 and 2 of this Agreement to the Foundation for approval within six months from the signing date of this Agreement at the latest. The items listed in the Annexes, including those added at a later time, constitute the subject matter of this Agreement (Annex No. 1: Publishable Objects in the Heritage; Annex No. 2: Items of the Heritage that may be disclosed with the approval of the Access Committee).

After the expiry of the above-mentioned 6-month period, or if OVH prepares and submits Annexes No. 1 and 2 earlier, then within 15 days from the offered completion,

felajánlásától számított 15 napon belül dönthet arról, hogy:

- a) átveszi az OVH által előterjesztett 1. és 2. számú Mellékletet, vagy
- b) nem veszi át az OVH által előterjesztett 1. és 2. számú mellékletet és erre tekintettel ba) indokolás nélkül, így különösen az 1. és 2. számú Mellékletek tartalmától függetlenül a jelen Szerződéstől eláll, vagy bb) póthatáridő túzésével felszólíthatja az OVH-t, hogy az 1. és 2. számú Mellékletek tartalmát módosítsa és ismételten terjessze elő elfogadásra. Az Alapítvány egy alkalommal legfeljebb harminc nap póthatáridőt adhat az OVH-nak a mellékletek módosítására, és legfeljebb két alkalommal adhat póthatáridőt. A póthatáridő leteltét követően az Alapítvány ismételten jogosult arra, hogy az OVH által előterjesztett mellékleteket a fenti határidőn belül elfogadja és átvegye, vagy a jelen Szerződéstől indokolás nélküл elálljon.

Az OVH tudomásul veszi, hogy az 1. és 2. számú Mellékletek elfogadása, vagy el nem fogadása kérdésében az Alapítvány az 1. és 2. számú Melléklet tartalmától függetlenül, szabadon dönthet, azok elfogadását bármely okból és indokolás nélkül is megtagadhatja. Az Alapítványt e jogai gyakorlásában semmiféle együttműködési kötelezettség nem terheli, továbbá az Alapítvány e jogának gyakorlása nem adhat alapot az OVH számára a Szerződés 8.3. pont szerinti azonnali hatállyú felmondására.

2.4. Amennyiben az OVH az 1. és 2. számú Mellékleteket nem adja át az Alapítvány részére elfogadás céljára legkésőbb a Szerződés aláírását követő 6 hónapon belül, az OVH a késedelemmel érintett napok után napi 30,- euró kötbért köteles fizetni az Alapítvány számára. Az Alapítvány az OVH 30 napot meghaladó késedelme esetén jogosult a Szerződéstől elállni.

Az OVH 2.3. pont szerinti tevékenysége minden eredményét (pl. írásos értékelések, felvételek, leltárok, köztük a nevezett

the Foundation may make a decision on whether

- a) It will take over Annexes No. 1 and 2 submitted by OVH; or
- b) It will not take over Annexes No. 1 and 2 submitted by OVH and therefore, ba) without providing any justification therefor, especially irrespective of the content of Annexes No. 1 and 2, the Foundation will rescind this Agreement, or bb) by setting an additional deadline, it may request OVH to modify the content of Annexes No. 1 and 2 and resubmit them for approval. The Foundation may only grant OVH an additional deadline of maximum 30 days to modify the annexes on one occasion, and additional deadline may only be given twice. After the expiry of the additional deadline, the Foundation is once again entitled to approve and take over the annexes submitted by OVH, or rescind this Agreement without providing any justification therefore.

OVH acknowledges that in the matter of the approval or non-approval of Annexes No. 1 and 2, the Foundation may make a decision freely, irrespective of the content of Annexes No. 1 and 2, and may refuse to approve them for any reasons, without providing any justification therefor. The Foundation is not limited by any cooperation obligation in the exercise of such rights, further, the Foundation's exercise of such rights may not provide any ground to OVH to terminate the Agreement with immediate effect pursuant to Point 8.3 of the Agreement.

2.4 If OVH fails hand over Annexes No. 1 and 2 to the Foundation for approval within 6 months as of the signing of the Agreement at the latest, OVH shall pay € 30 as a contractual penalty for each day past due to the Foundation. If OVH's default exceeds 30 days, the Foundation is entitled to rescind the Agreement.

OVH will hand over all the results of its activity performed pursuant to Point 2.3 (e.g. written assessments, records, inventories,

Mellékleteket) a 2.3 pont szerinti fenti határidőben átadja az Alapítványnak.

including the above Annexes) to the Foundation by the deadline set forth above in Point 2.3.

2.5. Az Alapítvány – nem érintve az OVH 2.3. pont szerinti, önálló kötelezettségét – az OVH igénye esetén saját költségére, az e célból rendelkezésére álló erőforrás mennyisége függvényében gondoskodik arról, hogy a Hagyaték felmérése, leltározása és értékelése céljából segítség (emberi erőforrás) álljon az OVH rendelkezésére.

A Felek rögzítik, hogy ezen igénybevett személyek az Alapítvány nevében történő eljárásra e Szerződés szerint nem, csak külön meghatalmazás alapján jogosultak. A fent nevezett igénybe vett személyek tevékenységeért vagy mulasztásáért az Alapítvány nem felel.

2.6. A Felek nem jogosultak a Hagyaték tárgyait az 1. és 2. számú Melléklet elfogadása előtt kivinni a Helyiségből.

Az Alapítvány e Szerződés 2.3 pont szerinti teljesítésének elismeréséről (teljesítésigazolás) vagy az elismerés megtagadásáról legkésőbb az OVH teljesítésétől vagy az erről szóló írásbeli értesítés készhezvételétől számított tizenöt napon belül írásban köteles nyilatkozni. (Kbt. 135. (1) bek.)

2.7. A Hagyaték – a 2.3 pont szerinti teljesítés elfogadásáig – mindenkor az OVH birtokában marad.

2.8. Az OVH a Szerződésben foglaltak szerint, a Hagyaték 2.3 pont szerinti átadásátvételétől – a 4.1. pont sérelme nélkül – bérbe adja, az Alapítvány bérbe veszi a Hagyatékot mint egészet, ideértve annak valamennyi tárgyát. Az Alapítvány harmadik személyek jogainak sérelme nélkül használhatja a Hagyatékot (például Habsburg Ottó által írt, de harmadik személy könyvkiadó által kiadott könyvek esetében).

2.9. Az OVH e Szerződés 3. pontja szerint a használat ellenértékeként Bérleti díjra tarthat igényt.

2.5 Except for the individual obligation of OVH under Point 2.3, at OVH's request but at the Foundation's costs, the Foundation will provide assistance (human resources) to OVH to assess, take inventory of and evaluate the Heritage, depending on the quantity of the resources available for this purpose.

The Parties agree that the involved persons will not be entitled to act for the Foundation under this Agreement, doing so will require a separate authorization. The Foundation will not be liable for any activity or failure of the above-mentioned involved persons.

2.6 The Parties will not be entitled to remove any items of the Heritage from the Location before the approval of Annexes No. 1 and 2.

The Foundation will prepare a written declaration on the acknowledgement or refusal of the completion of this Agreement (certificate of completion) as set forth in Point 2.3 hereunder, within fifteen days from the date of OVH's completion or the receipt of the written notification thereon. (Section 135 (1) of the PPA).

2.7 The Heritage will remain in the possession of OVH until the completion under Point 2.3 is acknowledged.

2.8 Pursuant to the Agreement, as of the handover-takeover of the Heritage under Point 2.3 and without breaching Point 4.1, OVH will lease out and the Foundation will lease the entire Heritage, including all its items. The Foundation may exploit the Heritage without violating the rights of third parties (e.g. books written by Otto von Habsburg but published by a third party publisher).

2.9 Pursuant to Point 3 of the Agreement, OVH may request a lease fee as a consideration for the use.

3. BÉRLETI DÍJ, FIZETÉSI FELTÉTELEK

3.1. A Felek megállapodnak, hogy az OVH a jelen szerződés 1 és 2. számú Mellékleteinek 2.3 pont szerinti átadásától és Alapítvány általi elfogadásától (2.6 pont) kezdve évente 100.000,- €, azaz százezer euró összegű bérleti díjra (a továbbiakban: „Bérleti díj”) jogosult, mely összeg az általános forgalmi adót nem tartalmazza. Amennyiben a Mellékletek átvétele nem a tárgyév első napjára esik, illetve, amennyiben a Szerződés nem a tárgyév utolsó napján szűnik meg, a tárgyi időszakra a Bérleti díj időarányosan illeti meg az OVH-t.

3.2. A Felek rögzítik, hogy a Bérleti díj átalánydíj, amely a Szerződés teljesítésével összefüggésben felmerülő valamennyi költséget, kiadást magában foglalja, és az az 1-2. számú Mellékletekben rögzítendő hagyatéki elemek használatának ellenértékét képezi.

3.3. A tárgyi időszakra járó Bérleti díj megfizetése a tárgyi időszak kezdetét követő hat hónapon belül esedékes, azzal a konjunktív feltétellel, hogy az Alapítvány a Bérleti díjat az OVH által kiállított számla vagy azzal egy tekintet alá eső bizonylat kézhezvételétől számított 30 napon belül köteles az OVH alábbi fizetési számlájára történő banki átutalással megfizetni:

Bank: LGT Bank AG, Herrengasse 21, 9490 Vaduz
Bankszámlaszám: 0038599.048
IBAN: LI19 0881 0000 0385 9904 8
SWIFT: BLFLLI2X

3.4. Amennyiben az első tárgyi időszak nem esik egybe a naptári évvvel, eltérően a 3.3. pont szerinti hat hónapos fizetési határidőtől, a tárgyi időszak kezdetét követő egy hónapon belül esedékes az arányos Bérleti díj megfizetése, egyebekben változatlan feltételekkel.

3 LEASE FEE, PAYMENT CONDITIONS

3.1. The Parties agree that as of the handover of Annexes 1 and 2 pursuant to Point 2.3 and their acceptance by the Foundation (Point 2.6), OVH is entitled to an annual lease fee of €100,000 that is one hundred thousand Euros (“*Lease fee*”) excluding VAT. If the Annexes are not taken over on the first day of the respective calendar year, or if this Agreement terminates on a date other than the last day of the respective calendar year, OVH will be entitled to the Lease fee proportionally.

3.2. The Parties agree that the Lease fee is a flat fee inclusive of all the fees, costs and expenses that may arise from the performance of this Agreement, and it constitutes the consideration for the use of the items of the Heritage that will be listed in Annexes No. 1 and 2.

3.3. The Lease fee must be paid within six (6) months of the beginning of each period with the conjunctive provision that the Foundation must pay the Lease fee within 30 days from the receipt of the invoice or equivalent reference material issued by OVH, by transferring the due Lease fee to the following bank account of OVH:

Bank: LGT Bank AG, Herrengasse 21, 9490 Vaduz
Bank account: 0038599.048
IBAN: LI19 0881 0000 0385 9904 8
SWIFT: BLFLLI2X

3.4. If the first period does not coincide with the calendar year, notwithstanding the six months' payment deadline under Point 3.3., the proportional Lease fee will be payable within one (1) month of the beginning of the first period, with no other changes in the conditions.

4. A HASZNÁLAT TERJEDELME, KORLÁTAI

4.1. A Felek rögzítik, hogy az Alapítvány a Hagyaték azon részét, melyet a jelen Szerződés 2. számú Melléklete sorol fel, kizárálag az Alapító Okirat – és annak nyomán az Alapítvány szervezeti és működési szabályzata – szerinti eljárási rendben meghozott határozat alapján jogosult nyilvánosságra hozni.

4.2. A Felek rögzítik, hogy a Hagyaték használatára (ideértve a Hagyaték többszörözött elemeit) az Alapítvány céljával összhangban és annak megfelelően kerülhet sor.

4.3. Az Alapítvány kizárálag az Alapító Okirat – és annak nyomán az Alapítvány szervezeti és működési szabályzata – szerinti eljárási rendben meghozott határozat alapján jogosult a Hagyaték tárgyaihoz harmadik személynak hozzáférést engedni, így például a Hagyaték tudományos kutatását és a kutatás eredményének publikálását lehetővé tenni.

4.4. A Szerződés hatálya alatt az Alapítvány jogosult a Hagyaték tárgyainak többszörözésére, így

- a) anyagi hordozón – közvetlen vagy közvetett – bármely módon történő rögzítésére vélegesen, vagy időlegesen, különösen a Hagyaték tárgyainak digitális formában elektronikus eszközön történő előállítására; illetve
- b) egy vagy több másolat készítésére a rögzítésről.

4.5. Az Alapítványt az átdolgozás joga a Hagyaték tárgyai tekintetében nem illeti meg.

4.6. Az Alapítvány az Alapító Okirat – és annak nyomán az Alapítvány szervezeti és működési szabályzata – szerinti eljárási rendben meghozott határozat alapján jogosult a Hagyaték tárgyait feldolgozni, nyilvánosan előadni, a nyilvánosság részére hozzáférhetővé tenni (így különösen kiállítani), a nyilvánossághoz közvetíteni és arra másnak engedélyt adni.

4 SCOPE AND LIMITATIONS OF THE USE

4.1. The Parties agree that the Foundation may only disclose the items of the Heritage listed in Annex 2 to the public in accordance with a resolution that has been passed pursuant to the Deed of Foundation and the organizational and operational rules of the Foundation).

4.2. The Parties agree that the Heritage, including the duplicated items in it, may only be used in conformity and accordance with the purpose of the Foundation.

4.3. The Foundation may only grant access to the items of the Heritage in accordance with a resolution that has been passed pursuant to the Deed of Foundation and the organizational and operational rules of the Foundation, e.g. enable the scientific research of the Heritage and the publication of the results of such a research.

4.4. Under the Agreement, the Foundation is entitled to duplicate the items of the Heritage, i.e.

- a) save and store the items on any physical carrier in any form directly or indirectly, temporarily or permanently, in particular to duplicate the items of the Heritage digitally on any electronic device; and
- b) make one or several duplicates of the aforementioned copy.

4.5. The Foundation is not entitled to modify the items of the Heritage.

4.6. In accordance with a resolution that has been passed pursuant to the Deed of Foundation and the organizational and operational rules of the Foundation, the Foundation is entitled to process, make accessible (especially to exhibit) and broadcast the items of the Heritage to the public or allow third persons to do so.

4.7. Az Alapítványt a terjesztés jogá a Hagyaték tárgyai tekintetében ellenérték fejében nem illeti meg, így az Alapítvány nem jogosult a Hagyaték tárgyait bérbe adni, forgalomba hozni.

4.8. Az Alapítvány területi korlátozás nélkül használhatja a Hagyatékot. Magyarország területén kívül azonban az Alapítvány az Alapító Okirat – és annak nyomán az Alapítvány szervezeti és működési szabályzata – szerinti eljárási rendben meghozott határozat alapján jogosult a használat jogát – különösen a Hagyaték tárgyainak kiállítására vonatkozóan – gyakorolni.

4.9. A Felek a Szerződés 4.1-4.4., 4.6. és 4.8. pontjai vonatkozásában rögzítik, hogy a Szerződés aláírásakor hatályos szervezeti és működési szabályzat szerint az 1. számú Melléklet tárgyai használatával kapcsolatos döntéseket az Alapítvány igazgatója hozza meg a Hozzáférési Bizottság egyidejű tájékoztatása mellett, valamint az Alapítvány soron következő ülésen való tájékoztatásával. A 2. számú Melléklet tárgyai használatával kapcsolatos döntéseket a Hozzáférési Bizottság hozza meg.

Az Alapítvány a Szerződés 1. számú mellékletébe tartozó Hagyaték többszörözött elemeit (így különösen a Hagyaték elemeiről készített másolatokat, hang- vagy képfelvételeket, digitális formában tárolt változatokat) a Szerződés megszűnését követő további 10 évig használhatja az Alapítvány – a Szerződés aláírásakor hatályos Alapító Okirat szerinti – céljának megfelelő terjedelemen, amennyiben a Szerződés megszűnésere az OVH szerződésszegése miatt kerül sor a Szerződés aláírását követő 10 éven belül.

5. A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

5.1. Az Alapítvány

- a) köteles minden szükséges intézkedést megtenni annak

4.7. The Foundation is not granted a right of distribution over the Heritage for consideration, therefore the Foundation is not entitled to lease or place the items of the Heritage on the market.

4.8. The Foundation may use the Heritage without any territorial restriction. However, outside of Hungary, the Foundation is entitled to use, especially to exhibit the items of the Heritage in accordance with a resolution that has been passed pursuant to the Deed of Foundation and the organizational and operational rules of the Foundation.

4.9. In respect of Points 4.1-4.4, 4.6 and 4.8. of this Agreement, the Parties declare that under the organizational and operational rules of the Foundation effective on the signing date of this Agreement, the decisions on the use of the items listed in Annex No. 1 will be made by the Foundation's director with the simultaneous notification of the Access Committee, and the notification of the Board of the Foundation on the following Board meeting. Decisions in respect of the use of the items listed in Annex No. 2 will be made by the Access Committee.

The Foundation is entitled to use the duplicated items of the Heritage listed in Annex No. 1 (in particular, copies, sound or video recordings of the items of the Heritage as well as copies stored in digital formats) for 10 years after the termination of the Agreement, in conformity and compliance with the Foundation's purposes set forth in the Deed of Foundation effective on the date of the execution of the Agreement, if the Agreement is terminated because of OVH's breach of contract within 10 years from the signing of this Agreement.

5 RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

5.1. The Foundation

- a) has an obligation to take any and all measures to prevent any form of use

- érdekében, hogy a Szerződés szerinti használat jogán túlterjeszkedő és/vagy attól eltérő módon történő használatot megakadályozza;
- b) köteles az OVH-t haladéktalanul, de legkésőbb a tudomásszerzéstől számított 3 (három) napon belül értesíteni, amennyiben a Hagyaték tárgyainak jogosulatlan használatáról szerez tudomást, és köteles az OVH-val együttműködve minden megtenni a jogosulatlan használat megszüntetése érdekében;
 - c) jogosult egységes, kutatható gyűjteménybe rendezni a Hagyatékot;
 - d) jogosult gondoskodni a Hagyaték részét képező és papír alapon rendelkezésre álló dokumentumok digitalizálásáról.

5.2. Az OVH:

- a) jogosult a Hagyaték értékének védelmében mérlegelése szerint vagyon- és felelősségbiztosítást kötni és fenntartani, valamint a biztosítási kötvényt az Alapítványnak a biztosítási díj esedékességét 30 (harminc) munkanappal megelőzően átadni, azonban felelősségbiztosítás hiányában is az Alapítvány kárfelelősséget a Felek kizáráják;
- b) köteles a használat jogának gyakorlásához szükséges minden adatot, információt az Alapítványnak megadni;
- c) köteles az Alapítvánnyal fokozottan együttműködni annak érdekében, hogy elősegítse az Alapítvány – a Szerződés aláírásakor hatályos Alapító Okirat szerinti – céljainak megfelelő működését.

5.3. Bármely Fél a Szerződésen alapuló kötelezettségből eredő tartozásával szemben csak a másik Fél által elismert, egynemű és lejárt követelését számíthatja be. (Kbt. 135. § (6) bek.)

6. NYILATKOZATOK, SZAVATOSSÁG

6.1. A Felek kijelentik és szavatolják, hogy a Szerződés aláírására, létrehozására és teljesítésére teljeskörű felhatalmazással rendelkeznek, és a Szerződés hatálya alatt a

exceeding or not complying with the right of use granted under this Agreement;

- b) has an obligation to inform OVH of any unauthorised use of the items of the Heritage immediately, but no later than 3 (three days) from the date on which such information became known, and in cooperation with OVH, take all the measures necessary to cease such unauthorised use;
- c) is entitled to organize the Heritage into a unified, researchable collection;
- d) is entitled to arrange for the digitalization of the documents that are paper-based and constitute a part of the Heritage.

5.2. OVH

- a) is entitled to take out and maintain an all-risks insurance policy to protect the value of the Heritage as it thinks fit, and hand the insurance policy over to the Foundation at least 30 (thirty) business days before the insurance fee becomes due; however, even if there is no insurance taken out, the Parties exclude the Foundation's liability;
- b) shall provide all the information and data required for the Foundation to exercise its right of use;
- c) shall extensively cooperate with the Foundation to facilitate the operation of the Foundation in compliance with the Deed of Foundation effective on the signing date of the Agreement.

5.3. Any of the Parties may only set off its homogeneous and expired claims that have been approved by the other Party against its debt arising from the Agreement (Section 135 (6) of PPA).

6 REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

6.1 The Parties represent and warrant that they have full powers to sign, enter into and perform this Agreement. Further, they represent and warrant that during the term

magyar jog fogalmai szerint átláthatóak maradnak. Az OVH a Szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Alapítvány számára megismerhetővé teszi, és a Kbt. 143. § (3) bekezdése szerinti ügyletekről az Alapítványt haladéktalanul értesíti. (Kbt. 136. (1) bek. b) pont)

6.2. Az Alapítvány kijelenti és szavatolja, hogy Magyarország jogszabályai alapján nyilvántartásba vett jogi személy, szerződéskötési képessége nem korlátozott. A Szerződés aláírása és az Alapítvány által történő teljesítése nem ütközik (i) az Alapítványra kötelező hatállyos magyar jogszabályokba, sem (ii) az Alapító Okirat rendelkezéseibe.

6.3. Az OVH kijelenti és szavatolja, hogy Liechtenstein jogszabályai alapján nyilvántartásba vett jogi személy, szerződéskötési képessége nem korlátozott. A Szerződés aláírása és az OVH által történő teljesítése nem ütközik (i) az OVH-ra kötelező jogszabályokba, sem (ii) az OVH alapító okiratának rendelkezéseibe.

6.4. A Szerződés tárgyát képező jogügyletet korlátozó, tiltó illetve érvénytelenítő peres vagy nem peres eljárás, egyéb igényérvényesítés, továbbá büntető-, választottbírósági illetve bármely egyéb eljárás nincs folyamatban, illetve annak megindítása nem fenyeget.

6.5. Az OVH köteles e Szerződéshez arra vonatkozó meghatalmazást csatolni, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet az OVH-ra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül. (Kbt. 136. § (2) bek.)

6.6. Az OVH kijelenti, hogy nem fizet, illetve nem számol el a Szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont (ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek az OVH adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak. (Kbt. 136. (1) bek. a) pont)

of this Agreement, they will remain compliant with the Hungarian regulations. OVH undertakes to keep its structure of ownership uncovered for the Foundation during the full period of the performance of this Agreement, and notify the Foundation of the transactions described in Section 143 (3) of the PPA without delay (Section 136 (1) Point b of PPA).

6.2 The Foundation represents and warrants that it is a legal person incorporated and registered under the laws of Hungary, its capacity to contract is not restricted. The conclusion and performance of this Agreement by the Foundation do not breach (i) the applicable Hungarian laws or (ii) the provisions of the Deed of Foundation.

6.3 OVH represents and warrants that it is a legal person incorporated and registered under the laws of Liechtenstein, its capacity to contract is not restricted. The conclusion and performance of this Agreement by OVH do not breach (i) the applicable laws or (ii) the provisions of OVH's deed of foundation.

6.4 There is no ongoing lawsuit or any other non-litigious proceeding, enforcement, arbitration or any other civil or criminal or any other proceeding that may restrict, prohibit or invalidate the transaction under this Agreement.

6.5 OVH shall attach an authorization to this Agreement, which authorization gives permission to the Hungarian tax authority to obtain data on OVH directly from the competent tax authority of OVH's fiscal domicile, without any cross border legal assistance (Section 136 (2) of the PPA.)

6.6 OVH confirms that in relation to the performance of this Agreement, it will not invoice any cost incurred in respect of any company that is not compliant with the conditions set out in Section 62 (1) Subpoints (ka)-(kb), which cost could be used to reduce OVH's taxable income (Section 136 (1) Point a of the PPA).

7. TULAJDONJOG, SZERZŐI JOGOK

7.1. Az OVH kijelenti és szavatolja, hogy a Hagyaték valamennyi eleme kizárolagos, per-, teher- és igénymentes tulajdonát képezi, és annak valamennyi szerzői jogi művet tartalmazó eleme jogtiszta és azzal összefüggésben harmadik személynek nincs olyan joga, amely az Alapítványt a Szerződés szerinti bármely jogának gyakorlásában akadályozna vagy korlátozna.

7.2. Az OVH kijelenti és szavatolja, hogy a Hagyatéknak nincs olyan további eleme vagy természete szerint lehetséges eleme, amelyet azonos vagy hasonló használati céllal harmadik személyek részére átadott vagy átadhat.

8. SZERZŐDÉS HATÁLYA, MEGSZŰNÉSE

8.1. A Szerződés határozatlan időtartamra jön létre.

A Felek megállapodnak, hogy a Szerződés megszűnik:

- a) a Felek közös elhatározásából;
- b) bármely Fél jogutód nélküli megszűnésével;
- c) bármely Fél felmondásával,
- d) az Alapítvány 2.3. pont szerinti elállásával,
- e) az Alapítvány 2.4. pont szerinti elállásával.

8.2. Bármely Fél kizárolag a Szerződés hatályba lépését követő 99 (kilencvenkilenc) év elteltével jogosult a Szerződést rendes felmondással – 3 (három) hónapos felmondási idő közbeiktatásával – megszüntetni.

8.3. Bármely Fél jogosult a Szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a másik Fél a Szerződésből eredő kötelezettségét megszegi, vagy olyan magatartást tanúsít, amely a vele való együttműköést

7 OWNERSHIP, COPYRIGHT

7.1 OVH hereby represents and warrants that all the items of the Heritage are in the exclusive ownership of OVH and they are free of any encumbrances, liens and claims. Further, the items of the Heritage do not infringe any copyright law, and no third party holds any related right that would prevent or restrict the Foundation from exercising any of its rights arising from this Agreement.

7.2 OVH hereby represents and warrants that there is no other item in the Heritage or any item that, by its nature, could belong to the Heritage that OVH has handed over or could be handed over to a third person for identical or similar purposes of use.

8 DURATION, TERMINATION

8.1. This Agreement has been concluded for an indefinite term.

The Parties agree that this Agreement terminates if:

- a) the Parties mutually agree to terminate it;
- b) any of the Parties terminates without a legal successor;
- c) any of the Parties terminate this Agreement;
- d) the Foundation rescinds the Agreement pursuant to Point 2.3;
- e) the Foundation rescinds the Agreement pursuant to Point 2.4.

8.2. Any of the Parties may only terminate this Agreement by ordinary termination and by giving a notice term of 3 (three) months to the other Party after the expiry of a period of 99 (ninety-nine) years commencing on the date when this Agreement becomes effective.

8.3. Any of the Parties may terminate this Agreement with immediate effect, if the other Party breaches any of its obligations arising from this Agreement, or its conduct renders cooperation with it impossible or

lehetetlenné teszi, vagy az Alapítvány céljának elérését sérti, vagy nagymértékben veszélyezteti, így különösen:

- a) ha az Alapítvány megfelelő felhatalmazottság hiányában harmadik személy részére a Hagyaték tárgyaihoz hozzáférést biztosít;
- b) ha a Hagyaték bármely rendeltetési helyéről az OVH erre irányuló előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül végleges jelleggel elkerül;
- c) ha az Alapítvány működésének finanszírozása nem biztosított;
- d) ha a másik Fél által szavatolt tény valótlannak bizonyul vagy azzá válik;
- e) ha a másik Fél az őt megillető jogát nem rendeltetésszerűen gyakorolja.

8.4. Az OVH akkor is jogosult továbbá e Szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha:

- a) az Alapítvány a Szerződés szerinti fizetési kötelezettségei teljesítésével – az OVH-nak az Alapítvánnyal közölt, a közléstől számítva legalább 30 (harminc) napos póthatáridőt tartalmazó, írásbeli fizetési felszólítása ellenére – késedelembe esik;
- b) az Alapítvány szervezeti és működési vagy más szabályzata az OVH számára lényeges hátrányt jelentő módon módosul, vagy az OVH képviselete illetve többsége a Hozzáférési Bizottságban az Alapítvány alapító okirata ellenére nem biztosított.

8.5. Amennyiben a Szerződés megszűnik, az Alapítvány a saját költségén köteles a Hagyaték tárgyait az OVH által – Európa területén belül – meghatározott egy rendeltetési helyre szállítani. Az OVH a rendeltetési helyet az Alapítvány kérésére köteles annak készhevételét követő 5 (öt) munkanapon belül közölni az Alapítvánnyal. Az Alapítvány kizárolag a szállítással kapcsolatban közvetlenül felmerült költségeket (például fuvardíj) köteles viselni, a kivitelhez vagy behozatalhoz kapcsolódóan bármely hatóság által alkalmazott adót, vámot, illetéket, egyéb közterhet az OVH köteles megfizetni.

violates or significantly threatens the achievement of the Foundation's purpose, in particular, if:

- a) Without proper authorization, the Foundation gives access to the items of the Heritage to any third party;
- b) the items of the Heritage are permanently moved from any of its designated locations to another location without the express prior written consent of OVH;
- c) the financing of the Foundation's operation is not ensured;
- d) any of the facts warranted by the other Party proves to be false or becomes false;
- e) the other Party abuses its rights.

8.4. OVH is entitled to terminate this Agreement with immediate effect also in the event that

- a) the Foundation fails to comply with its payment obligations arising from this Agreement despite OVH's written notice granting the Foundation at least a grace period of 30 (thirty) days commencing on the date when the notice is communicated;
- b) the organizational and operational rules or any other bylaws of the Foundation are modified and the modifications have materially adverse effects on OVH, or the representation or majority of OVH in the Access Committee, despite the Foundation's Deed of Foundation, is no longer ensured.

8.5. If this Agreement terminates, the Foundation shall transport all the items of the Heritage at its own cost to a specific destination located in Europe that OVH specifies. OVH shall specify, and notify the Foundation of such a destination within 5 (five) business days from the receipt of the Foundation's request. The Foundation is only required to pay the costs directly incurred in relation to the transportation (e.g. delivery fee), whereas OVH shall pay any taxes, customs duties, levies or other public charges levied by authorities.

Az Alapítványnak nem áll fenn e kötelezettsége, ha a Szerződés olyan okból szűnik meg, mely az OVH érdekkörébe tartozik, így különösen, ha az OVH jogellenesen felmondja a Szerződést, vagy az Alapítvány mondja fel a Szerződést az OVH szerződésszegésére figyelemmel, vagy az Alapítvány az 1. és 2. számú Mellékletek átvétele nélkül a fenti 2.3. pont, vagy a 2.4. pont szerint eláll a Szerződéstől.

Amennyiben az Alapítvány a fenti 2.3., vagy a 2.4. pont szerint eláll a jelen Szerződéstől, az OVH köteles megfizetni az Alapítvány részére az Alapítványnak a Szerződés teljesítésével kapcsolatban indokoltan felmerült költségeit (így különösen a 2.5. pont szerinti emberi erőforrás biztosításával összefüggésben felmerült költségeket).

9. KAPCSOLATTARTÁS ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉS

9.1. A Felek a Szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítése során jóhiszeműen és a tiszesség követelményének megfelelően kölcsönösen együttműködve kötelesek eljárni, valamint kötelesek a teljesítés szempontjából releváns minden tényről egymást haladéktalanul, de legkésőbb 3 (három) munkanapon belül írásban értesíteni. Az értesítés késedelméből eredő kárért a mulasztó Fél felel.

9.2. Az értesítéseket a következő időpontokban kell kézbesítettnek tekinteni:

- a) személyes kézbesítés esetén akkor, amikor a küldeményt az átvevő átvacszi;
- b) postai kézbesítés esetén akkor, amikor a tértivevényt az átvevő aláírja, ha a tértivevényt nem írják alá, a sikertelen kézbesítési kísérletet követő 10. (tizedik) munkanapon;
- c) fax útján való közlés esetén, amikor az adás végén visszaigazolás érkezik a sikeres továbbításról (feltéve, hogy ez a nap munkanapnak minősül és egyébként munkaidőben érkezett);

The above-mentioned obligation of the Foundation is no longer applicable if this Agreement terminates for any reason attributable to OVH, especially if OVH unlawfully terminates the Agreement or if the Foundation terminates the Agreement on the grounds that OVH has breached the Agreement or if the Foundation rescinds the Agreement in accordance with Point 2.3 or Point 2.4 without the takeover of Annexes No. 1 and 2.

If the Foundation rescinds the Agreement in accordance with Point 2.3 or Point 2.4, OVH shall pay all the costs of the Foundation incurred necessarily in relation to the completion of the Agreement to the Foundation (especially costs incurred in relation to the provision of human resources under Point 2.5).

9 COMMUNICATION AND COOPERATION

9.1 In the course of fulfilling their obligations the Parties shall act in accordance with the principles of good faith and fair dealing in mutual cooperation, and shall notify each other of all the facts that are relevant to the performance of this Agreement in writing immediately, but within 3 (three) business days at the latest. Liability for any damage arising from overdue notification lies with the Party in default.

9.2 Notifications will be regarded as delivered:

- a) in the case of personal delivery when the recipient takes over the consignment;
- b) in the case of delivery by post when the recipient signs the acknowledgement receipt form or if the form is not signed, on the 10th day from the unsuccessful delivery attempt;
- c) in the case of delivery by fax when the confirmation of successful transmission is received (provided that the respective day is a working day and the fax is sent during working hours);

d) e-mail esetén az e-mail elküldését követő legkésőbb harmadik (3.) munkanapon.

9.3. A Felek a Szerződésből eredő jogaiak gyakorlásával és kötelezettségeik teljesítésével összefüggésben az alábbi kapcsolattartókat jelölik ki:

Alapítvány részéről:

Név: Nagy István

Telefon: +41796201047

E-mail:

nagy.istvan@habzburgottoalapitvany.hu

OVH részéről:

Név: Michael v.u.z. Liechtenstein

Telefon: +423 237 58 58

E-mail: kathrin.wille@iuf.li

d) in the case of delivery by e-mail on the 3rd (third) day from the sending of the e-mail at the latest.

9.3 The Parties appoint the below contact persons in relation to the exercise of their rights and the fulfillment of their obligations arising from this Agreement:

Foundation:

Name: Nagy István

Phone: +41796201047

E-mail:

nagy.istvan@habzburgottoalapitvany.hu

OVH:

Name: Michael v.u.z. Liechtenstein

Phone: +423 237 58 58

E-mail: kathrin.wille@iuf.li

9.4. Felek megállapodnak, hogy amennyiben a fentebb megjelölt kapcsolattartók személyében változás következik be, úgy arról egymást haladéktalanul értesítik. Az értesítés késedelméből eredő kárért a mulasztó Fél felel.

9.4 The Parties agree to immediately notify each other of any change in the contact details specified above. Liability for any damage arising from overdue notification lies with the Party in default.

9.5. A Felek e Szerződés aláírásától az Alapítvány minden harmadik pénzügyi évét követő hatodik hónap elteltével közösen áttekintik, elemzik és értékelik az e Szerződés alatt nyújtott szolgáltatásokat és az Alapítvány tevékenységét, valamint a Felek együttműködését. A Felek háromévente megállapítják, hogy a Bérleti díj vásárlóértéke megfelel-e a 3.1. pontban rögzítettnek. Ha az a 2018. december 31-i érték alá csökken, a Felek kölcsönös megállapodás létrejötte esetén, a Kbt. 141. § figyelembevételével, megfelelően kiigazítják a Bérleti díj összegét.

9.5 After the sixth month of every third financial year from the signing of this Agreement, the Parties undertake to mutually review, analyze and evaluate the services provided under this Agreement and the activities of the Foundation as well as cooperation between the Parties. Every three years, the Parties will determine whether the purchase value of the Lease fee still corresponds to the fee specified in Point 3.1. In the case the value is less than the value on 31 December 2018, the Parties will duly adjust the sum of Lease fee, on the basis of mutual understanding, in accordance with Article 141 of the PPA.

10. TITOKTARTÁS

10.1. A Felek rögzítik, hogy a Szerződéssel kapcsolatos összes információ, anyag, tény és adat, melyet a Felek írásban vagy szóbeli úton, a Szerződéssel kapcsolatban átadtak egymásnak, bizalmas információnak (a továbbiakban: „**Bizalmas Információ**”) minősül.

10 CONFIDENTIALITY

10.1 The Parties agree that any and all information, facts and data related to the Agreement that the Parties have provided to each other in writing or orally in respect of the Agreement are qualified as confidential (“**Confidential Information**”).

10.2. A Felek kötelezik magukat, hogy a Bizalmas Információt átadó Fél előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül, a Bizalmas Információt kizárálag a másik Féllel együttműködve a Szerződés teljesítése céljából fogja felhasználni, szigorúan bizalmasan fogja kezelní, és harmadik személynek nem fogja átadni, nyilvánosságra hozni, más módon felfedni vagy bárki számára hozzáférhetővé, elérhetővé tenni sem közvetlenül, sem közvetetten, semmilyen módon, beleértve különösen, de nem kizárolagosan fénymásolat, sokszorosítás vagy elektronikus eszköz útján. Az előző rendelkezés általános jellegét nem érintve a Felek kötelezik magukat, hogy nem fogják felfedni semmilyen személynek vagy jogalanynak sem azon tényt, hogy a Bizalmas Információt átadták számukra, sem a Szerződéssel kapcsolatos bármely más tényt.

10.3. A Szerződésben előírt titoktartási kötelezettségek a kötelező jogszabályi rendelkezések – különösen a Kbt. 37-48. §-ainak – megsértése nélkül alkalmazandóak, és – függetlenül a Szerződés időközbeni, bármely okból történő megszűnésére – időkorlát nélkül kötelezőek a Felekre.

10.2 The Parties undertake an obligation that without the prior written consent of the Party handing over Confidential Information, Confidential Information will only be used in cooperation with the other Party for the purpose of completing the Agreement and will be treated in the strictest confidence, further, neither directly nor indirectly and under no circumstances will Confidential Information be handed over or disclosed or revealed in any other manner or made accessible to any third party by means of, especially including but not limited to, photocopies, duplication or any electronic device. Without prejudice to the general nature of the previous stipulation, the Parties undertake an obligation not to disclose the fact that they have received Confidential Information or any fact related to the Agreement to any person or entity.

10.3 The confidentiality obligations prescribed hereunder are applicable without breaching the mandatory legal regulations, especially Articles 37-48 of the PPA, and regardless of the termination of the Agreement for any reason at any time, the Parties are legally bound by the above-mentioned confidentiality obligations without any limitation in time.

11. VEGYES RENDELKEZÉSEK

11.1. A Szerződés a Felek általi aláírás napján lép hatályba. A Szerződés a Felek előzetes tárgyalásai eredményeképpen kialakult feltételeit tartalmazza, így az a Felek teljes megállapodását tartalmazza.

11.2. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Szerződés hatálya alatt a Felek személyében jogutódlás (összeolvadás, beolvadás stb.) következik be, az a Szerződés alapján a Feleket terhelő kötelezettségeket, valamint a Feleket illető jogosultságokat nem érintik, a továbbiakban azok külön jognyilatkozat nélkül is az adott Fél jogutódját terhelik, illetve jogosítják. E rendelkezés a Kbt. 139. § sérelme nélkül alkalmazandó.

11 MISCELLANEOUS

11.1 This Agreement enters into force on the date on which both Parties sign it. This Agreement incorporates all the conditions and terms on which the Parties have previously agreed, thus it constitutes the entire agreement between the Parties.

11.2 The Parties agree that if, during the term of this Agreement, any of the Parties undergoes changes that result in legal succession (merger, acquisition etc.), the rights and obligations as well as legal licenses stipulated in the Agreement remain unaffected, and such rights and obligations and legal licenses will transfer to the legal successor of the affected Party without any further legal action. This provision is applicable without prejudice to Section 139 of the PPA.

11.3. E Szerződés kizárálag a Felek által aláírt okiratban, írásban, a Kbt. 141. §-ával összhangban módosítható. Amennyiben a Szerződés valamely pontja vagy rendelkezése érvénytelen, illetve hatálytalan lenne vagy utólag azzá válna, ez a teljes Szerződés érvényességét és hatállyát nem érinti. A Felek vállalják, hogy amennyiben ez az eset bekövetkezik, úgy egymással együttműködve minden elkövetnek annak érdekében, hogy az érvénytelen vagy hatálytalan rendelkezést olyan rendelkezéssel pótolják, amely a Felek szerződéskötéskori akaratának, valamint a Szerződés céljának legjobban megfelel.

11.4. A Szerződésre és a Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a magyar jogszabályok, különösen a Polgári Törvénykönyv és a Kbt. 130-143. §-ainak rendelkezései irányadóak.

11.5. Felek megállapodnak abban, hogy a Szerződésből eredő esetleges vitás kérdéseket megkísérik tárgyalásos úton, peren kívül rendezni.

Amenyiben a Felek a jogvita felmerültétől számított 30 (harminc) munkanapon belül nem tudnak megegyezni a vitás kérdésekben, a Szerződésből származó jogviták eldöntésére alávetik magukat a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara mellett működő választottbíróság kizárolagos joghatóságának, mely a Választottbírósági Szabályzata alapján, három választottbíróval jár el. A választottbíróság eljárásának helye Zürich, Svájc. A választottbírósági eljárás nyelve angol.

11.6. A Szerződés magyar és angol nyelven megegyező tartalommal készült. Bármely eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg irányadó.

11.3 This Agreement may only be amended in writing, by means of a document signed by the Parties, pursuant to Section 141 of the PPA. If any of its points or provisions is or becomes illegal, invalid or unenforceable, the other provisions of this Agreement remain unaffected. The Parties undertake that if such an event occurs, they will jointly endeavor to replace the invalid or unenforceable provision with a provision that corresponds to the original intent of the Parties and accords best with the purpose of this Agreement.

11.4 This Agreement is governed by Hungarian law. Any matters not regulated in this Agreement are subject to the Hungarian Civil Code and Articles 130-143 of the PPA.

11.5 The Parties endeavor to amicably settle any dispute that might arise from this Agreement.

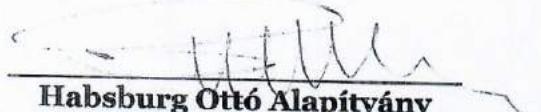
In the case that Parties fail to settle any disputed matters amicably within 30 (thirty) business days from the arising of the dispute, any and all disputes arising out of or in connection with this Agreement will be finally and exclusively resolved and settled by the Permanent Court of Arbitration attached to the International Chamber of Commerce in accordance with its own Arbitration Rules of Proceedings. The number of arbitrators will be three (3). The arbitration proceedings will be conducted in Zurich, Switzerland. The language of the arbitration is English.

11.6 This Agreement has been prepared in Hungarian and English with identical content. If there is any discrepancy, the Hungarian version prevails.

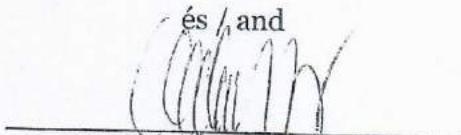
11.7. A Szerződést a Felek elolvasták, tartalmát megértették, és azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyásuk jeléül aláírják.

11.7 The Parties have read this Agreement, fully understood its terms and duly signed it as fully reflecting their intent and will.

Dátum/Date: Budapest, 2018. december 19. / 19 December 2018


Habsburg Ottó Alapítvány
bérző / lessee
képviseletében / repr. by
Nagy István
kuratórium elnöke / chairman of the board

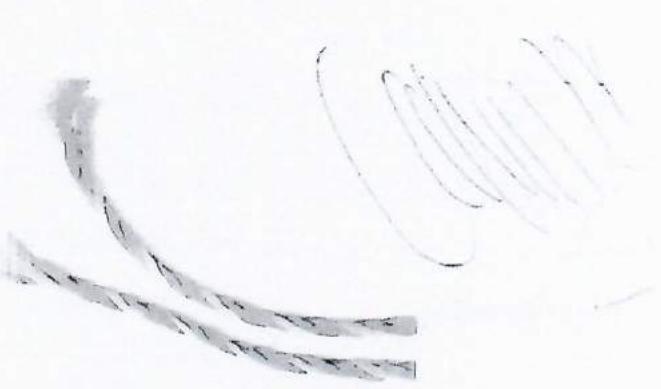

OVH Archiv Stiftung
bérbeadó / lessor
képviseletében/repr. by
Prince Michael v.u.z. Liechtenstein
képviselő / representative


és / and

OVH Archiv Stiftung
bérbeadó / lessor
képviseletében / repr. by
Dr. S. Szabó Péter
meghatalmazott / authorized representative

Mellékletek / Annexes:

1. A HAGYATÉK NYILVÁNOSSÁGRA HOZHATÓ TÁRGYAI (a 2.3 pont szerint csatolandó) / PUBLISHABLE OBJECTS OF THE HERITAGE (to be attached pursuant to Point 2.3)
2. A HAGYATÉK – HOZZÁFÉRÉSI BIZOTTSÁG ENGEDÉLYÉVEL – NYILVÁNOSSÁGRA HOZHATÓ TÁRGYAI (a 2.3 pont szerint csatolandó) / ITEMS OF THE HERITAGE THAT MAY BE DISCLOSED UPON THE CONSENT OF THE ACCESS COMMITTEE (to be attached pursuant to Point 2.3)
3. MEGHATALMAZÁS A NAV SZÁMÁRA / AUTHORIZATION FOR THE NATIONAL TAX AND CUSTOMS ADMINISTRATION OF HUNGARY



Alvin

MEGHATALMAZÁS

Alulírott

OVH Archiv Stiftung (székhely:
Liechtenstein, Herrengasse 21, 9490 Vaduz;
nyilvántartási szám, nyilvántartó hatóság:
FL-0002-533-309-5, Amt für Justiz Fürstentum
Liechtenstein, Handelsregister;
adószám: 2533309)

ezúton meghatalmazok

valamennyi magyar adóhatóságot, különösen
a **Nemzeti Adó- és Vámhivatalt**, hogy az
OVH Archiv Stiftung illetősége szerinti
adóhatóságtól (különösen a
Landesverwaltung Fürstentum Liechtenstein –
Steuerverwaltungtól) közvetlenül szerezzen
be az OVH Archiv Stiftungra vonatkozó
adatokat az országok közötti jogsegély
igénybevétele nélkül.

AUTHORISATION

The undersigned

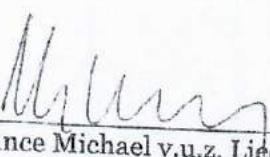
OVH Archiv Stiftung (registered seat:
Liechtenstein, Herrengasse 21, 9490 Vaduz;
registration number and authority: FL-
0002-533-309-5, Amt für Justiz Fürstentum
Liechtenstein, Handelsregister; tax reg. No:
2533309)

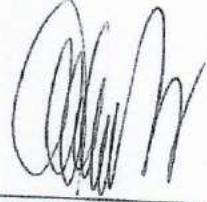
hereby authorize

each Hungarian tax authority, in particular
the **National Tax and Customs
Authority**, to acquire any data concerning
OVH Archiv Stiftung directly from the
competent tax authority of OVH Archiv
Stiftung's fiscal domicile, in particular from
Landesverwaltung Fürstentum Liechtenstein –
Steuerverwaltung, without using cross
border legal assistance.

Dátum/Date: Budapest, 2018. december 19. / 19 December 2018

OVH Archiv Stiftung
képviseletében/repr. by


Prince Michael v.u.z. Liechtenstein
képviselő/ representative


Dr. S. Szabó Péter
meghatalmazott/authorized representative